

УДК 82.091

ИДЕЙНО-ЭСТЕТИЧЕСКИЕ И ИДЕОЛОГИЧЕСКИЕ ТЕНДЕНЦИИ В РУССКОЯЗЫЧНОМ ЛИТЕРАТУРНОМ ПРОЦЕССЕ ПОСТСОВЕТСКОГО ПЕРИОДА

АБДУЛЛАЕВ АЛИК НАРИМАН оглу

Сумгаитский государственный университет, ст. преподаватель

lingvomerkez@gmail.com

Ключевые слова: русскоязычная литература, двуязычие, национальное сознание, традиции, постмодернизм

В наши дни в связи с усилением этнического самосознания коренных народов постсоветских республик, формирование чувства нации, общенационального единства всех этнических, конфессиональных групп, населяющих эти страны, приводит к определенным процессам, как центростремительного, так и центробежного характера. В этом смысле в русскоязычном литературном процессе можно выделить несколько идейно-эстетических и, в определенной мере, идеологических тенденций, которые в зависимости от характера общественно-культурной ситуации отдельных республик проявляются в своеобразной форме. Неоднозначной можно считать позицию Н. Иванова, выраженную в статье «Возрождение русскоязычной литературы в Казахстане не планируется».[3] Автор резко разделяет русскую и русскоязычную литературы, с другой стороны противопоставляет их казахской национальной литературе. По его мнению, «литературные процессы в казахской литературе и в русскоязычной литературе протекают в Казахстане параллельно, но если казахская литература переживает в своём развитии определённый взлёт, то развитие русскоязычной литературы в Казахстане постепенно угасает: «Я намеренно в статье придерживаюсь термина "русскоязычная" литература, избегая термина "русская" литература. Надо заметить, что русская литература и русскоязычная литература не тождественны по сути». Конечно же соглашаясь с выводом о не-тождественности этих явлений, вместе с тем, не возможно согласиться с их противопоставлением как оппозитивных понятий. Автор не соглашается даже с утверждением М. Ауэзова о том, что в Казахстане формируется «новое, совершенно естественное для большого количества народа, проживающего здесь, ощущение единой родины. Становятся близкими проблемы этой родины, размышления о будущем». [3] Н. Иванов, развивая свою мысль, вообще отрывает творчество русских по происхождению писателей, уроженцев Казахстана, утверждая, что «русские по рождению писатели и поэты, родившиеся и выросшие в Казахстане, с затаённой, может быть не до конца ещё понятой ими, но сосущей "под ложечкой" тоской, глядят в сторону России, так как именно там находятся живительные истоки их русской духовности». [3] С этими рассуждениями автора можно было бы согласиться, если бы он не воспринял бы с тревогой «определённый взлёт казахской литературы», более того «совершенно естественное для большого количества народа, проживающего здесь, ощущение единой родины», формирование «нового казахстанского социума» и «единой суперкультуры». Главное перенесение всех этих идей противоречит подлинному характеру классической русской литературы, отличающейся «всемирной отзывчивостью» и планетарностью мышления.

Совершенно с другой позиции рассматривает русскую и русскоязычную литературу кыргызский ученый Бахтияр Турарович Койчуев. Он совершенно справедливо связывает

вопрос об идентичности автора со спецификой поэтического нарратива, состоящего из двух компонентов: «текста и личности, выражающей через слово своё отношение к миру». [4]

Объективно оценив «изменение этнической структуры Кыргызстана», автор именно этим историческим фактором объясняет «переход от киргизско-русского двуязычия к функционированию одного языка» и «падение уровня владения русским языком коренного населения». Думается, следующие наблюдения и выводы автора объективно характеризуют лингво-культурную ситуацию в Кыргызстане и раскрывают одну из общих типологических процессов: «Данные факторы оказывают определённое влияние на функционирование русской литературы в Кыргызстане, её месте в духовной жизни народов. Вместе с тем, русская культура, являющаяся одним из формообразующих элементов современной национальной духовной жизни кыргызского народа, пока ещё занимает важное место в общественной жизни. Свидетельством тому может являться русскоязычная литература Кыргызстана, функционирование русского слова в республике. Оно уже не способно, как некогда, определять векторы развития национальной культуры, но по-прежнему может отображать реалии современной жизни, поиски ценностных ориентиров во времена перемен». [4]

В отличие от предыдущего автора, Б.Т. Койчув справедливо считает русскоязычную литературу и, в том числе, творчество русских по происхождению писателей Кыргызстана своеобразным поэтическим явлением, «обусловленным функционированием региональной русской литературы в контексте инонациональной мирозерцательной и эстетической культуры», в «азийском круге». [4] Считаем, что именно такое синтетическое отношение к русскоязычной литературе как «пограничному» явлению культуры позволит адекватно охарактеризовать современные процессы в литературной жизни постсоветских государств.

Наряду с этим в современном литературоведении наблюдается и чисто филологическое отношение к русскоязычной литературе как поэтическому явлению. Скажем, Т. В. Боровинская, рассматривая тенденции развития многообразия жанров и стилей, русскоязычной поэзии Кабардино-Балкарии конца XX - начала XXI века, акцентирует внимание на литературоведческих категориях, вопросах поэтики, художественного мировидения, в частности, соотношении традиций и постмодернизма: «Произведения эпохи постмодернизма характеризует крайне размытая с точки зрения традиционной морали этика и специфическая эстетическая доктрина, основанная на повышенном внимании к тому, что традиционно находилось за рамками понимания прекрасного. Для художественного стиля постмодернистских произведений характерна тенденция к совершенно неожиданным «играм» с традиционными жанрами классики: демонстративная эклектика или пародирующая ирония, парафразис, цитирования, аллюзии. Но постмодернизм – это не набор приемов воплощения, это явление мировой культуры на уровне мировидения». [1]

Таким образом, эвристические вопросы русскоязычного творчества и, следовательно, вопросы поэтики написанных на русском языке произведений инонациональных авторов перерастает границы литературоведческой проблематики и связывается с вопросом национальной идентификации писателей. Актуализация же этого аспекта выдвигает на первый план вопросы мировидения, семантики художественной картины мира, функционирования концептов, скажем концепта родина, не только в традиционных, но и современных литературных течениях, в том числе, и в постмодернизме, который, как справедливо отмечает Т. В. Боровинская, «это не набор приемов воплощения, это явление мировой культуры на уровне мировидения». Вопрос национальной идентификации русскоязычных писателей и поэтов, в целом творческих личностей – крайне сложная и до конца не решенная проблема современной филологии и, в целом, гуманитарных наук.

Большинство исследователей считают билингвизм, тесное взаимодействие и взаимопроникновение культур, транскультурные явления одним из важнейших особенностей

современной цивилизации и, в частности, литературного творчества. По мнению автора исследования по транскультурной модели якутской русскоязычной литературы Бурцевой Жанны Валерьевны, «к числу социокультурных признаков развития современной культуры исследователи относят формирование транснациональных авторов, занимающих промежуточную позицию между несколькими нациями и традициями; сосуществование в одном пространстве авторов, пишущих на разных языках и происходящих изначально из разных культур... Результаты «культурного синтеза» в художественном творчестве ныне представляются как одновременное действие различных культурных голосов «в одной точке» - в одном произведении и в создающем его творческом сознании».[2,с.3]

Актуальность проблемы транскультурной модели творчества связана, в первую очередь, с подспудным стремлением к сохранению национального своеобразия и культурного многообразия в условиях стремительно нарастающего процесса глобализации, нивелировки этнической специфики и исчезновения традиций. Альтернативой считается появление смежных, межнациональных форм творчества, изучение таких понятий, как «культурная гибридность», «межлитературный синтез», «транскультурная личность» и «транскультурная литература». Фундаментальной же проблемой представляется характер творческой личности, творца межкультурных, транскультурных произведений, вопросы национальной идентификации национальных писателей, пишущих на другом языке, их восприятие национальной культуры, чувство родины и особенности его поэтического воплощения.

Отметим, что при рассмотрении этого вопроса необходимо избегать крайностей. Только лишь происхождение, только лишь язык, только лишь воспитание изолированно от других факторов не могут быть определяющим фактором национально-культурной идентификации авторов. Скажем, на азербайджанском языке творили и творят много представителей иных национальностей, творения которых неотделимо от азербайджанской литературной и культурной традиции. И наоборот, много азербайджанцев еще со Средних веков творили и в наши дни творят на других языках, но и их творчество также является неотделимой частью азербайджанской литературы. Или же многие писатели и поэты сочиняли и сочиняют свои произведения на двух, трех языках и имеют непосредственное отношение как к своей этнической культуре, так и к иным культурам. Однако в этих процессах, конечно, определяющую роль играет содержание и форма произведений, их принадлежность к определенной культуре и, во-вторых, самоощущение, национальная либо культурная или же национально-культурная идентификация авторов. Думается, прав российский исследователь А.В.Подобрий, рассматривая национальное своеобразие, в первую очередь, как текстовую категорию: “В литературоведении и публицистике довольно часто возникали дискуссии по поводу национальной идентификации писателей, чье творчество не укладывалось в рамки какого-то одного языка и культуры. Но даже сама постановка вопроса о национальной идентификации писателей представляется ненаучной. Для литературоведения главное – каков текст, написанный автором, как воплотился в нем национальный менталитет, традиции национальной поэтики. В этом смысле нас интересуют явления пограничного характера, где сочетались бы традиции разных культур. Этнический компонент – один из многочисленных факторов (и далеко не самый существенный), которые так или иначе влияют на творческую индивидуальность писателя”. [5, с.82-84]

Таким образом, в контексте русскоязычного творчества на первый план выходят взаимодействие, более того, взаимопроникновение не только литературных, культурных традиций, но и национальных менталитетов, диалог между этно-поэтическими традициями и их синтез, появление «гибридных», «транскультурных» явлений. Поэтому и азербайджанскую русскоязычную литературу, а также творчество некоторых русских

писателей, уроженцев Азербайджана, в определенном смысле, можно считать пограничным явлением.

Такая межкультурная коммуникативная функциональность ярко проявляется в Бакинском тексте азербайджанской русскоязычной литературы, в образе и концепте родина, город, море, при художественном воплощении темы Карабаха и т.д. Вне зависимости от этнического происхождения, в творчестве русскоязычных писателей и поэтов Азербайджана Баку, Карабах, в целом Азербайджан, воспринимаются и поэтически воплощаются как родной дом, очаг, отчизна. Все это свидетельствует о национальном и художественном своеобразии азербайджанской русскоязычной литературы и необходимости комплексного подхода к проблеме идентификации иноязычных писателей, при которой важную роль, по-видимому, должны играть культурологические, психологические и творческие особенности их творчества, а не только лишь их этническое происхождение и язык.

Резюмируя вышесказанное, можем констатировать, что отношение к русскоязычному творчеству инонациональных авторов должно быть гибким и дифференцированным, соответствующим историческому контексту, литературной традиции и индивидуальному характеру автора. В Азербайджане русскоязычные авторы в целом сохранили национальные ментальные и творческие особенности, черты национального стиля и поэтического мышления. С другой стороны, в их творчестве происходит слияние двух поэтических традиций, русской и национальной и формируются синкретичные, транскультурные художественные явления. Благодаря творчеству русскоязычных авторов, представителей кавказских и среднеазиатских народов, в русской литературе, начиная с XIX века, сформировался «мусульманский текст», появились инонациональные стилевые элементы. Национальная специфика, однако, охватывает не только формальную сторону русскоязычных произведений, но и их глубинную семантику и идейное содержание. С этой точки зрения исключением не является и русскоязычная литература Азербайджана периода независимости.

Современная русскоязычная литература Азербайджана отличается широтой тематики и многогранностью содержания. Русскоязычные писатели и поэты затрагивают в своем творчестве те же проблемы, которые актуальны в целом для национальной культуры и общественной мысли, литературы и искусства Азербайджана. Одна из таких характерных тематических сфер азербайджанской русскоязычной литературы современности – это тема родины, которая ассоциируется с такими мотивами, как мать, отчий дом, «берег моря», любовь и т.д., и служит воплощению таких понятий, как азербайджанский характер, старый Баку, бакинец, карабахский конфликт, тоска эмигрантов по родине и т.д.

ЛИТЕРАТУРА

1. Боровинская Т. В. Русскоязычная поэзия Кабардино-Балкарии конца XX–начала XXI века: тенденции развития, многообразие жанров и стилей, контекст/ Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. Нальчик, 2011.
2. Бурцева Ж.В. Транскультурная модель якутской русскоязычной литературы: художественно-эстетические особенности. Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук. Якутский государственный университет имени М.К. Аммосова. Якутск, 2008.
3. Иванов Н. Возрождение русскоязычной литературы в Казахстане не планируется // <http://ia-centr.ru/publications/> 429/13.02.2008
4. Койчубеков Б. Т. Русская литература Кыргызстана начала XXI века как зеркало социального и духовно-нравственного состояния общества // <http://www.literatura.kg/articles/?aid=852>, 2009.
5. Подобрий А.В. К вопросу о понятиях «русскоязычная литература» и «национальная атрибуция писателя» // Пограничные процессы в литературе и культуре: сб. статей по

материалам междунар. науч. конф., посвященной 125-летию со дня рождения Василия Каменского. 17–19 апреля 2009 / общ. ред. Н.С.Бочкарева, И.А.Пикулева; Пермь: Перм.ун-т., 2009, 364 с.

**XÜLASƏ
POSTSOVET DÖNƏMİNDƏ RUSDİLLİ ƏDƏBİ PROSESDƏ İDEYA-ESTETİK
VƏ İDEOLOJİ TENDENSİYALAR**

Abdullayev A.N.

Açar sözlər: ruscillli ədəbiyyat, ikidillilik, milli şüur, ənənələr, postmodernizm

Məqalədə postsovet məkanında ruscillilik və ruscillli ədəbi yaradıcılıq məsələlərindən bəhs edilir. Müasir şəraitdə onların vəziyyətinə dair tədqiqatçıların müxtəlif yanaşmaları təqdim edilir. Qeyd edilir ki, qeyri millətlərdən olan müəlliflərin ruscillli yaradıcılığına yanaşma individual, tarixi kontekstə, ədəbi ənənələrə və müəllifin fərdi xarakterinə uyğun olmalıdır. Azərbaycanda ruscillli müəlliflər milli mental və yaradıcılıq xüsusiyyətlərini, milli üslubu və poetik fikri bütövlükdə qoruyub-saxlayıblar.

**SUMMARY
IDEA-AESTHETIC AND IDEOLOGICAL TENDENCIES IN THE RUSSIAN-LANGUAGE
LITERARY PROCESS OF THE POST-SOVIET PERIOD**

Abdullayev A.N.

Key words: Russian-language literature, bilingualism, national identity, traditions, postmodernism

The article considers the issues of Russian-speaking and Russian-language literary work in the post-Soviet area. Various points of view of researchers on their position in modern conditions are given. It is noted that the approach to Russian-language creativity of non-national authors should be individual, consistent with the historical context, literary traditions and personal character of the author. In Azerbaijan, Russian-language authors have entirely preserved national mental and creative features, national style and poetic thought.

Daxilolma tarixi:	İlkin variant	09.11.2019
	Son variant	03.03.2020